

## Manifest de Barcelona

### sobre bones pràctiques contractuals en la traducció editorial

La Federació Internacional de Traductors (FIT), el Consell Europeu d'Associacions de Traductors Literaris (CEATL), l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC) i l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC), com a grup promotor del present manifest:

· Declarem que, malgrat que la immensa majoria de les editorials compleixen la Llei de propietat intel·lectual i signen contractes legals de cessió de drets amb els traductors, n'hi ha que encara no ho fan, especialment quan es tracta de còmics i de literatura per a infants; les instem a respectar la llei.

· Posem en relleu que la literatura infantil i els còmics no són literatures menors, sinó obres d'art, un aliment per a les ments creatives i unes eines educatives poderoses; recordem l'obligatorietat de signar contractes de cessió legals, de fer arribar als traductors liquidacions anuals i de satisfer els drets de traducció que se'n derivin.

· Animem el sector editorial a continuar col·laborant amb les associacions de traductors i d'autors per garantir unes condicions justes i elaborar conjuntament models de contracte; a més a més, instem enèrgicament el sector a oferir als traductors unes tarifes dignes i que s'actualitzin periòdicament en consonància amb l'augment del cost de la vida.

· Exigim als Estats que s'estableixin marcs legals que promoguin el respecte pels drets morals i intel·lectuals dels autors d'obra derivada.

· Instem els organismes públics a incloure en les bases de les ajudes a l'edició d'obres traduïdes l'obligatorietat que existeixi un contracte que compleixi la Llei de propietat intel·lectual i que, per tant, respecti els drets dels traductors com a autors, i a fomentar les bones pràctiques, que inclouen una remuneració justa.

*Signat a Barcelona el 21 d'abril de 2023, per*

**Alison Lucre Rodríguez**, presidente de la FIT

**Shaun Whiteside**, président du CEATL



**CEATL**  
Conseil Européen des Associations  
de Traducteurs Littéraires

